



## UFR d'Études Arabes et Hébraïques (E.A.H.)

ANNÉE UNIVERSITAIRE 2020-21

**D. U.**

### **D'INITIATION À LA LANGUE ARABE**

(Diplôme d'Université)

UE d'Arabe en 1<sup>ère</sup> année de bi-licence Histoire-Arabe

UE d'Arabe en Master 1 Mondes Arabes et Musulmans (MAM),  
options Histoire, Histoire de l'Art, Philosophie et Géographie

en Sorbonne, 1 rue Victor Cousin - 75230 PARIS Cedex 05

Escalier I, 3e étage.

TÉLÉPHONE : 01.40.46.25.15

Adresse électronique de l'UFR :

[Etudes.Arabes-Hebraïques@paris-sorbonne.fr](mailto:Etudes.Arabes-Hebraïques@paris-sorbonne.fr)

Accueil assuré au Secrétariat  
**du lundi au vendredi**  
**de 10h à 12h30 et de 14h à 16h30**  
**SAUF mercredi après-midi**

## CHOIX DE L'INSCRIPTION EN D.U. OU EN PREMIÈRE ANNÉE DE LICENCE

L'étudiant est responsable de son inscription en D.U. ou en première année de licence. Il peut, s'il le souhaite, faire estimer son niveau par un enseignant de l'UFR.

**Afin de suivre correctement en première année de licence, l'étudiant doit maîtriser les points suivants : graphie de l'arabe; conjugaisons de l'accompli et de l'inaccompli (indicatif, subjonctif, apocopé); formes dérivées II à X; verbes de 1<sup>ère</sup> forme issus de racines faibles (assimilées, concaves, défectueuses, hamzées); syntaxe de la phrase nominale (*mubtada'* et *khavar*) et de la phrase verbale; propositions relatives ; propositions complétives (introduites par *'inna*, *'anna*, *'an*).**

**Afin de guider son choix, il peut lire les premières lignes d'un article de journal et se poser les questions suivantes : est-il capable d'identifier morphologiquement les mots qu'il ne connaît pas et de les rechercher dans un dictionnaire classé par racines ? Est-il capable de vocaliser exactement ces phrases et de justifier sa vocalisation ?**

En cas de réponse négative, il lui est fortement conseillé de s'inscrire en DU, même s'il connaît déjà la graphie de l'arabe et quelques bases grammaticales. Il peut enfin s'inscrire en licence, puis basculer en DU, en fonction des disponibilités, s'il s'aperçoit que le niveau n'est pas adapté.

### Inscription administrative (IA)

au Service des Inscriptions Licence (Galerie Richelieu)

## Se renseigner sur le site de la faculté des lettres pour les modalités d'inscription

### ➤ Conditions d'admission:

Baccalauréat, DAEU (ex ESEU) ou équivalent.

Ne sont pas admis à s'inscrire en DU les étudiants titulaires d'un baccalauréat en langue arabe.

### ➤ Inscriptions administratives

Les modalités d'inscription dépendent du niveau d'études atteint par les étudiants.

1/ Les étudiants déjà inscrits à l'Université de Paris-Sorbonne en Licence, Master ou Doctorat dans d'autres parcours que l'Arabe, s'inscriront en double Cursus. Ils peuvent faire valoir l'une des notes du D.U. – celle de l'épreuve de Compréhension-Expression - en tant que langue vivante dans ce deuxième parcours.

2/ Les étudiants titulaires de diplômes français non inscrits à l'Université de Paris-Sorbonne s'adresseront au **Service des Inscriptions, des Validations et des Transferts** (Galerie Richelieu, Accueil, salle C344), selon les modalités définies par l'administration de l'Université Paris-Sorbonne.

N.B. : Les bacheliers d'Ile-de-France n'ont pas besoin de procéder à leur inscription dans APB pour s'inscrire en DU.

3/ Les étudiants titulaires d'un baccalauréat étranger (autre qu'arabe) feront valider leur diplôme au **Service des inscriptions, validations et transferts** (Galerie Claude Bernard, escalier P, 3<sup>e</sup> étage) pour pouvoir ensuite s'inscrire, s'ils viennent à titre individuel, mais ils s'adresseront au **Service des Relations internationales**, escalier I, 1<sup>er</sup> étage, s'ils s'inscrivent dans le cadre d'un échange ERASMUS.

## Inscriptions pédagogiques (IP)

**Les IP sont obligatoires. Elles permettent aux étudiants de se présenter aux examens et d'obtenir leurs résultats.**

### ➤ Inscriptions pédagogiques / inscription aux examens

**LES IP se font via l'application IP WEB.**

### ➤ Affichage des dates et des résultats d'examens

**Aucune convocation n'est envoyée aux étudiants par courrier postal.  
Aucune date, aucun résultat ne sont communiqués par téléphone.**

Le calendrier général des examens **écrits** est consultable sur l'ENT et fait l'objet d'un affichage dans tous les centres d'enseignement. Chaque étudiant inscrit peut consulter personnellement sa fiche de convocation aux examens sur l'**ENT** (Espace Numérique de Travail) de l'université, selon un accès protégé. Mais ce calendrier général et la convocation en ligne ne comportent que les épreuves **écrites** organisées par le Service des Examens.

C'est pourquoi il est **indispensable** de consulter l'**affichage** de l'UFR, à l'escalier I, ou l'**information en ligne** de l'UFR sur son site,

- **avant le début de chaque session**, pour connaître les dates écrites **et orales** de **tous** les examens,
- puis régulièrement **pendant son déroulement**, pour s'assurer qu'aucun **changement** n'est intervenu,
- enfin, uniquement à l'affichage, à l'**issue de chaque session d'examens**, en janvier, juin et juillet, pour s'informer des **notes détaillées** et des **résultats**, ainsi que des **dates de consultation des copies** avec les enseignants, afin de pouvoir signaler toute erreur **avant la clôture de la session**.
- Des **relevés de notes et résultats** sont envoyés au domicile des étudiants par le service des Examens à l'issue de chaque session. Lorsque le **diplôme** est obtenu, la demande d'attestation doit en être faite au Service des Diplômes de Paris-Sorbonne.

**Aucun étudiant ne sera accepté aux examens sans cette IP dûment effectuée.**

## PRÉSENTATION DES ÉTUDES À L'UFR D'ÉTUDES ARABES ET HÉBRAÏQUES

L'UFR d'Études Arabes et Hébraïques offre :

- une préparation aux diplômes nationaux (Licence, Master) d'**Arabe** dans la mention "Langues, littératures et civilisations étrangères" (LLCE), spécialité Arabe avec parcours « arabe », « arabe et hébreu » ou « arabe FLE » en licence ; « Études Sémitiques » ou « Mondes Arabes et Musulmans » en Master.
- les cours d'arabe des parcours incluant cette langue dans la mention "Langues étrangères appliquées" (LEA)
- une bilicence : histoire-arabe
- une préparation au DU (Diplôme d'Université) d'initiation à la langue arabe
- une formation au Doctorat portant sur les études arabes et la civilisation islamique
- une préparation aux concours nationaux de recrutement de l'Education Nationale (CAPES et Agrégation d'Arabe) et le master MEEF (sous réserve d'ouverture du concours du CAPES), en collaboration avec l'université de Paris 3, Paris 8, l'INALCO et l'ESPE de Paris
- des **éléments libres** de Licence, tant en arabe qu'en hébreu, **accessibles aux étudiants non spécialistes** (cf. liste des éléments d'Arabe et d'Hébreu accessibles aux étudiants des autres UFR de Paris-Sorbonne), certains de ces éléments étant conditionnés à un pré-requis linguistique.

*Hébreu :*

- *la Licence et le Master d'Études **hébraïques**, en partenariat avec l'Université de Paris III*
- *la possibilité offerte aux étudiants de toutes les UFR de Paris-Sorbonne et de Paris III de choisir des éléments optionnels de langue et culture hébraïques*
- *une partie de la formation à l'Agrégation d'hébreu assurée dans le cadre des cours de Licence et de Master.*

### OBJECTIFS

La formation proposée en arabe a pour objet l'étude approfondie (oral et écrit) de la langue arabe *ou* de l'arabe en association avec l'hébreu, ainsi que celle de la littérature (médiévale et moderne) et de la civilisation des aires arabophone et hébraïque. L'accent est mis sur les couches anciennes de la langue, qui est au fondement de la culture étudiée, ce qui constitue la spécificité de la formation de Paris-Sorbonne par rapport aux autres pôles d'enseignement de l'arabe et de l'hébreu en France, offrant ainsi un programme unique en son genre.

Le parcours « arabe » permet, par une convention avec l'INALCO, l'étude optionnelle de dialectes arabes (maghrébin, égyptien) non enseignés à Paris-Sorbonne. Le parcours « arabe et hébreu » combine l'enseignement de l'arabe en majeure et majeure associée avec quatre heures d'initiation à l'hébreu en première et deuxième années de Licence, puis combine l'arabe en majeure et l'hébreu en mineure, avec sept heures de littérature et linguistique sémitique en troisième année de Licence.

La formation en Licence conduit au Master mention « Langues, littératures et civilisations étrangères », spécialité « Etudes Sémitiques ». La Licence d'arabe, parcours « arabe », débouche en Master sur l'option « Littératures, philologie et histoire du monde arabo-musulman », dans son parcours « recherche » ou son parcours **« métiers de l'enseignement »** ; le parcours « arabe et hébreu » offre en plus la possibilité de choisir en Master l'option « Littératures, philologie et civilisation hébraïques ». Ces Masters présentent un parcours destiné à la préparation des concours de recrutement des professeurs du second degré en arabe et hébreu.

Si l'enseignement, à tous niveaux, et la recherche sont les débouchés traditionnels de cette formation, d'autres débouchés sont possibles avec une préparation complémentaire, comme certains concours de la haute fonction publique ou les métiers de la documentation et de l'édition, de la traduction littéraire, des relations publiques ou du tourisme, ainsi que le journalisme.

Pendant leur scolarité, les étudiants peuvent bénéficier de bourses de stage pour séjourner à

l'étranger : sur concours dans l'un des instituts français (Egypte, Liban, Jordanie, Tunisie) ou dans le cadre des programmes d'échanges interuniversitaires.

Pré-requis pour l'inscription :

- Baccalauréat ou diplôme équivalent avec test de français pour les étudiants titulaires de diplômes étrangers.
- Pour les étudiants qui n'ont jamais étudié l'arabe littéral: DU d'initiation intensive à l'arabe de Paris-Sorbonne ou diplôme équivalent.
- Pas de pré-requis en hébreu pour l'inscription en première année de Licence parcours arabe et hébreu.

Tronc commun aux trois parcours : les UE de la majeure arabe pendant les 6 semestres.

Les étudiants ont le choix en première année de Licence entre :

- un complément de majeure en arabe
- une majeure associée : Histoire, Histoire de l'Art et Archéologie, Sciences du Langage, Littérature Générale et Comparée, Philosophie ou une autre langue vivante

## **ORIENTATION GÉNÉRALE ET NIVEAU**

L'année de DU initie à l'arabe littéral moderne, langue écrite des médias et de la littérature moderne. Par nécessité pédagogique et afin d'éviter les confusions, l'arabe dialectal, qui sert à la communication orale courante, est abordé uniquement à partir de la première année de Licence.

À partir de la Licence, l'apprentissage de la langue moderne est complété par une initiation à l'arabe classique et à l'arabe dialectal syro-palestino-libanais (dialecte oriental permettant la communication dans tous les centres urbains du Moyen-Orient, y compris en Egypte et au Maghreb). Le manuel suivi sera le *Cours d'arabe parlé palestinien : le dialecte de Jérusalem* de M. Halloun, J. Lentin, Y. Teyssier d'Orfeuil, L'Asiathèque (« Langues et Monde »), 1998.

Cet enseignement se déroule parallèlement, sous forme de cours théoriques et d'études de textes, avec l'étude de la littérature (médiévale et moderne) et de la civilisation islamique : initiation aux pensées arabes, à l'islamologie, à l'histoire du monde arabo-musulman du Moyen Age aux périodes moderne et contemporaine, donnant aux étudiants des bases permettant d'aborder l'épaisseur des quinze siècles de culture arabo-islamique.

## **PUBLIC ET DÉBOUCHÉS**

**La mention Langues, Littératures et Civilisations Etrangères (LLCE)**, visant à offrir une double formation en langue arabe et dans la culture qui lui est liée, est conçue en sa progression étalée sur quatre ans comme menant aux concours de recrutement de l'Éducation Nationale (CAPES et Agrégation). Les étudiants possédant déjà ou poursuivant une formation en philosophie, sciences politiques, journalisme, histoire médiévale, moderne ou contemporaine, histoire de l'art ou égyptologie peuvent, dans le cadre de la filière LLCE, acquérir les moyens de se spécialiser dans une branche de leur matière.

**La mention Langues Etrangères Appliquées (LEA)**, qui implique l'étude de deux langues étrangères, est prioritairement destinée aux étudiants intéressés par une carrière dans le domaine des services, du commerce, du droit et de l'administration et n'est possible qu'après l'obtention d'un DU validé avec 14/20 de moyenne sur l'année.

## **CURSUS des ÉTUDES**

### **La mention Langues, littératures et civilisations étrangères (LLCE), spécialité ARABE**

. **Le Diplôme d'Université d'Initiation à la langue arabe** : année préparatoire intensive destinée aux étudiants débutants (ou grands débutants) en Arabe, à raison de 8h de cours par semaine répartis sur 2 semestres (+ 2h de Civilisation arabo-islamique en option).

Ce cursus est destiné prioritairement aux :

- étudiants désireux d'intégrer une Licence d'arabe LLCE ou une Licence LEA option arabe,
- étudiants inscrits en bi-Licence histoire-arabe,
- étudiants non-arabophones inscrits en Master MAM.

*Passerelles:*

Le DU permet d'accéder au niveau de pré-requis nécessaire dans les quatre compétences linguistiques (compréhension orale/écrite, expression orale/écrite) pour intégrer la première année de Licence. Il est ouvert aux étudiants des autres UFR. Il est partie intégrante de la première année de bi-Licence histoire-arabe (avec les 2h d'initiation à la civilisation arabo-musulmane) et du Master MAM pour les non-arabophones. Il est validé par 5 crédits par semestre (10 crédits pour une année).

*Attention* : ces crédits ne peuvent être validés ni en majeure, ni en complément de majeure, ni en majeure associée pour les étudiants inscrits, suite à ce D.U., à un cursus de Licence d'arabe ou Licence d'arabe et hébreu. En revanche, les étudiants inscrits dans un double cursus peuvent valider ces crédits dans l'autre parcours.

. **La Licence LLCER , spécialité arabe** : six semestres, comportant chacun 30 crédits d'enseignement, distribués en *U.E.* regroupant plusieurs *Eléments Constitutifs* et *Matières*, représentant sur chaque semestre une quinzaine d'heures d'enseignement par semaine + env. 6h d'UE optionnelles. La Licence représente 180 crédits.

. **Le Master LLCER, spécialité Etudes Sémitiques ou Mondes Arabes et Musulmans, en deux ans.** Deux options : Littératures, philologie et histoire du monde arabo-musulman ou Littérature, philologie et civilisation hébraïques.

. **Le Master MEEF métiers de l'enseignement secondaire (voir brochure de Master)**

**Le Master 1** comporte 30 crédits par semestre, correspondant à deux séminaires + UE transversales au premier semestre. Mémoire de 50-70 pages rendu en fin de second semestre.

**Le Master 2** comporte 30 crédits par semestre, correspondant à deux séminaires. Mémoire de 80 pages montrant la maîtrise des méthodes de recherche et des outils de lecture et d'analyse, ainsi que la capacité de conceptualisation et d'exposition permettant d'entrer en thèse.

## FORMATION CONTINUE

Cours d'Initiation à l'arabe moderne pour débutants. Se renseigner auprès du Centre de Formation continue, 56, bd des Batignolles, 75017 Paris, tél. : 01 53 42 30 39.

## STAGES À L'ÉTRANGER

Les étudiants en DU à l'UFR ont la possibilité de faire un stage de langue dans le centre de formation pour étudiants arabisants du Caire, le **DEAC** (Département d'Enseignement de l'Arabe Contemporain du Caire) qui assure une formation intensive en arabe à des étudiants d'autres disciplines ayant accompli une année d'étude de l'arabe au minimum à l'université ou l'équivalent. Le dossier est à proposer en fin de DU ou en fin de première année de Licence.

Les étudiants sont sélectionnés sur dossier et bénéficient d'une bourse pour la durée de ce stage. Le stage d'un an au DEAC est totalement ou partiellement validé dans le cursus de Licence d'arabe.

\* Pour ce stage, consulter le site de Campus-France

## **DIPLÔME D'UNIVERSITÉ D'INITIATION À LA LANGUE ARABE**

Le diplôme d'université d'initiation à l'arabe assure une initiation à l'arabe littéral moderne, langue de la communication écrite (médias, littérature), à partir du *Manuel d'Arabe Moderne* de L.-W. Deheuvels (L'Asiathèque). Il s'adresse aux étudiants véritablement débutants en arabe et aux étudiants qui possèdent une compétence de communication orale (registre dialectal) et dont les connaissances éventuelles en arabe littéral sont insuffisantes pour suivre les cours de 1<sup>ère</sup> année de Licence LLCE d'arabe à l'Université de Paris-Sorbonne.

**ATTENTION : l'assiduité aux cours et le contrôle continu sont absolument obligatoires pour tous pendant cette année de formation intensive qui ne se justifie que par la présence et le travail effectifs des étudiants.**

### ➤ **Objectif**

Permettre aux étudiants grands débutants d'atteindre le niveau qui leur permettrait d'entrer en 1<sup>ère</sup> année de Licence d'arabe.

### ➤ **Durée**

Une année, à raison de 8 heures hebdomadaires de cours de **langue arabe** + 2 heures facultatives ou obligatoires (selon les cas) de **Civilisation musulmane** (ou initiation à l'islamologie)

### ➤ **Enseignements**

#### - **Langue arabe**

Les enseignements hebdomadaires de langue arabe de DU sont répartis entre les cours suivants :

##### 1. Grammaire (1h30)

Cours magistral aboutissant en fin d'année au niveau B1 du CECRL.

##### 2. Compréhension écrite (1h30)

Textes et exercices d'application de grammaire.

##### 3. Entraînement à l'expression écrite (1h30)

Textes et exercices de rédaction de sujets.

##### 4. Etude de textes et exercices (1h)

Cours basé sur Manuel d'arabe moderne de L.-W. Deheuvels : compréhension des textes et exercices d'application.

##### 5. Vocabulaire fondamental et expression orale (1h30)

Exercices de pratique découlant du cours d'Étude de textes.

##### 6. Travaux pratiques du laboratoire de langue (1h)

Exercices phonétiques découlant du cours d'Étude de textes.

#### - **Civilisation musulmane ou Initiation à l'islamologie**

Les étudiants de DU peuvent s'inscrire facultativement à ce cours d'initiation à la civilisation musulmane (UAR011CV/UAR012CV) de même que les étudiants des autres parcours de Paris 4 en tant qu'option (L1-L2ARZMCV), *sous certaines conditions et dans la limite des places disponibles*.

Ce cours est en revanche obligatoire dans les cursus de première année de Licence LLCE d'arabe, de Licence LEA option arabe (L1/L2X122AR), de bi-Licence ou histoire-arabe (UAR011CV-UAR012CV).

Les étudiants de DU peuvent donc valider ce cours par avance pour leur cursus de Licence d'arabe à venir (la note, à condition qu'elle soit positive, sera alors reprise en compte dans la limite de 4 ans sous son nouveau code L1 arabe LLCE ou LEA selon le cas.

→ *Le signaler au moment de l'inscription pédagogique en L1 et faire immédiatement saisir la note obtenue lors de l'année de DU).*

En tant qu'élément optionnel pour un cursus qu'ils poursuivraient actuellement à l'Université Paris-Sorbonne en parallèle avec le DU d'initiation à l'arabe (sous le code L1-L2ARZMCV), la note est prise en compte, quelle qu'elle soit.

Ces deux options sont compatibles et cumulables.

→ *Le signaler au moment de l'inscription pédagogique en DU et constituer un dossier d'IP destiné aux NS.*

➤ **Bibliographie**

L'ouvrage de référence est le *MANUEL d'ARABE MODERNE* de L.W. DEHEUEVELS, (Tome 1 et enregistrements), publié à l'Asiathèque (toutes éditions).

# CONTRÔLE des CONNAISSANCES 2020-2021

## Dispositions générales

Outre le contrôle terminal, l'**assiduité aux cours est exigée** et le **contrôle continu** pendant chaque semestre est **obligatoire**.

*Les dérogations éventuelles à ce régime d'études ne seront accordées qu'exceptionnellement par chacun des enseignants, dans des cas dûment justifiés.*

Les modalités du contrôle continu sont déterminées par chaque enseignant au sein de ses cours.

**Les épreuves écrites de contrôle continu sont organisées 2 lundis soirs au cours de chaque semestre, entre 20h et 21h30, l'oral est noté pendant les cours et les séances de laboratoire.**

Les notes de contrôle continu comptent pour 50% de la note finale dans chaque élément, **mais elles ne sont pas conservées si elles pénalisent l'étudiant.**

**A la session de rattrapage de juillet**, les notes de contrôle continu ne sont plus prises en compte dans les épreuves à représenter, mais uniquement les notes obtenues à l'issue de cette session.

Eléments pédagogiques	Coeff en DU pur	Coeff en L1 Histoire-Arabe	Session 1 (en janvier et mai)		Session 2 (rattrapage de juin)	Enseignants
			Contrôle continu en cours de semestre (50%)	Examen final en janvier et en mai (50%)	Examen final seul pour chaque semestre (100%)	
<b>Grammaire</b>	50%	40%	1 écrit d'1h30 *	1 écrit de 3h comprenant 2 épreuves de 1h30	1 oral unique pour les 2 semestres pour chaque épreuve à rattraper	Mme SAN GEROTEO
<b>Compréhension et expression écrite</b>	35%	30%	1 écrit d'1h30 *			M. DAQQAQ et MME SAN GEROTEO
<b>Compréhension et expression orale</b>	15%	10%	Notation durant les cours			1 oral de 15 minutes
<b>Civilisation arabo-musulmane (*)</b>	La note n'est pas prise en compte ? sauf en L1 Histoire-Arabe	20%	Interrogation écrite (30%)	1 écrit de 2h (70%)	1 oral unique pour les 2 semestres	M. DORLIAN

Le diplôme est obtenu lorsque la moyenne des 2 éléments semestriels est égale ou supérieure à 10. Dans le cas contraire, ne sont à représenter au rattrapage, voire l'année suivante, que le ou les élément(s) dont la note est inférieure à 10 (semestre ou élément pédagogique).

(\*)Attention : la note de **Civilisation, option facultative**, n'est pas prise en compte dans le calcul de la moyenne pour les étudiants inscrits au DU en tant que tel. A ce titre elle ne peut en aucun cas être « compensée » par les notes de langue, et, si elle est inférieure à 10, ne peut être conservée pour être reportée lors d'une hypothétique inscription future en L1 LLCE ou LEA. Il convient de se présenter à l'examen oral de rattrapage pour tenter de l'améliorer, même si on a eu la moyenne à l'ensemble de chaque semestre ou de l'année de DU. Si elle reste négative, il faudra se réinscrire au cours de civilisation l'année suivante, sous son code L1, et en repasser les épreuves.

En revanche, faisant partie obligatoirement des enseignements fondamentaux d'arabe dans la bilicence Histoire-Arabe, elle entre dans le calcul de la moyenne de cette UE, où les enseignements sont affectés de coefficients différents.

**Le cours de Civilisation de L1 arabe** choisi par anticipation par quelques étudiants de DU désirant poursuivre ultérieurement leurs études en LLCE Arabe peut également valoir comme élément optionnel offert aux étudiants non-spécialistes (NS) inscrits dans un autre parcours de la faculté des Lettres, parallèlement à leur DU. Dans ce cas, Ils s'inscriront pédagogiquement à la fois sous le code **UAR011CV/UAR012CV** et sous le code **L1ARZMCV/L2ARZMCV** pour les NS. Pour les étudiants de DU, la note sera reportée l'année suivante lorsqu'ils seront inscrits en L1 Arabe.\* Cette note n'est pas prise en compte dans le calcul de la moyenne